

# 连系恒隆 • Connections

7 | 2021

上海恒隆广场 Plaza 66, Shanghai



闪耀无尽魅力  
引领奢华时尚

Pioneer of  
Luxury Retailing  
Shows Enduring  
Allure





## 编者的话

感谢各位读者一直以来对《连系恒隆》的支持。为了向读者报导恒隆更全面的资讯和精彩的人物故事，由下期10月份起，《连系恒隆》将改为双数月份发行。希望各位继续支持《连系恒隆》并加以推广，亦欢迎各位提供宝贵意见。

此外，我们亦鼓励大家关注及追踪恒隆地产的微信公众号、腾讯视频以及领英账号，以紧贴我们的最新消息及资讯。

感谢大家的支持！

《连系恒隆》编辑部

## Note from the Editorial Team

Thank you for your continued support for *Connections*. Starting this October, *Connections* will be published on even-numbered months, this will allow us to give you more comprehensive news about Hang Lung and our fantastic people. We hope you like the change and continue to promote *Connections* among your colleagues. We welcome any suggestions you have for *Connections*.

We'd love for you to follow Hang Lung on WeChat, Tencent Video and LinkedIn, where you can keep abreast of the Company's latest updates and developments in between issues of *Connections*.

Thank you again for your continued support!

*Connections* Editorial Team

# 目录 Contents

## 专题故事 Feature Story

### 4 闪耀无尽魅力 引领奢华时尚 Pioneer of Luxury Retailing Shows Enduring Allure



## 恒隆脉搏 HL Pulse

### 8 恒隆服务式寓所品牌“恒隆府”正式面世 The Launch of Hang Lung Residences

### 9 培育青年人才 Nurturing Young Talent



### 10 架构变革以体现“以客为尊” Structural Change to Reflect Customer-Centricity

### 11 恒隆推港币千万元措施 鼓励全民接种疫苗 Hang Lung Launches Vaccination Support Initiatives Worth Over HK\$10 Million

### 12 奖项与荣耀 Awards and Honors

### 13 绿色思维 绿色建设 Think Green, Build Green

## 员工动态 People Focus

### 14 丰盛难忘之旅 — 前执行董事陈家岳 A Rewarding Journey – Retiring Executive Director Norman Chan



### 16 拥抱转变 昂首阔步青云路 Embrace Change and Take a Giant Step along Road to Success

商场聚焦 Eye on HL Malls

18 恒隆GO SPORTY!  
与您投入盛夏运动狂热  
Hang Lung's GO SPORTY! Campaign  
Arouses Your Enthusiasm for Sports



19 1:1超级英雄原大雕像空降Fashion Walk  
Superhero Life-size Statutes at Fashion Walk

滋味·恒隆  
Tasty New Delights at Hang Lung Malls

20 精彩活动迎夏日  
Welcome Summer with Amazing Activities

22 今个盛夏的奢华购物胜地  
Luxe Shopping Destinations this Summer

24 恒隆66尊享周为您送上无限惊喜  
Hang Lung 66 Brand Week  
Brings Unlimited Surprises

社区投资 Community Investment

26 恒隆义工借中国儿童节传送关爱  
Hang Lung Volunteers Show  
Their Cares on China's Children's Day

28 恒隆数学奖历届得奖者 聚首一堂  
Hang Lung Mathematics Awards  
Winners Reunion

29 携手构建可持续的共融社区  
Building a Sustainable and  
Inclusive Community Together

30 义工活动线上线下同步进行  
Online and Physical Volunteer  
Activities Run in Parallel



分享有赏 Fun Corner

32 关注恒隆地产微信公众号获取礼物  
Follow Us on WeChat to Win Prizes

连系恒隆  
Connections

总编辑：

李曦彤

副编辑：

姚碧丹 陈家欣 叶家能

版权所有©2021恒隆地产有限公司  
集团传讯部，香港中环德辅道  
中4号渣打银行大厦28楼

《连系恒隆》是由恒隆地产集团  
传讯部出版，恒隆地产集团保留  
其所有内容之版权。如欲转载或  
引用本刊内容，请在复制内容中  
注明出处。

Chief Editor:

Helen Lee

Associate Editors :

Kate Yao Karin Chan Rex Yip

Copyright ©2021 by Corporate  
Communications Department,  
Hang Lung Properties Limited,  
28/F Standard Chartered Bank  
Building, 4 Des Voeux Road  
Central, Hong Kong

Connections is published by  
the Corporate Communications  
Department at Hang Lung  
Properties Limited. Reproduction  
of any contents of this  
publication requires proper  
acknowledgment

电邮 Email:

[Connections@HangLung.com](mailto:Connections@HangLung.com)

e-Connections:

<http://connections.hanglung.com>



恒隆地产  
HANG LUNG PROPERTIES



# 闪耀无尽魅力 引领奢华时尚

## Pioneer of Luxury Retailing Shows Enduring Allure

上海恒隆广场是恒隆在内地第一座高端购物商场，亦是上海高端时尚地标。上海恒隆广场的早期成功经验奠定了恒隆在其他内地城市打造以高端为定位的商场，助公司充分把握内地奢侈品消费增长所带来的机遇。

Our first-ever luxury mall in mainland China, Plaza 66 in Shanghai, has established itself as an iconic landmark at the pinnacle of Shanghai's luxury fashion scene. Its early success helped pave the way for Hang Lung's expansion of our Mainland portfolio of luxury-focused malls, and for the Company to capture a share of growth in spending on luxury goods across the country.

### Home to Luxury

作为全球奢侈品牌的集中地，上海恒隆广场一直以“Home to Luxury”为定位，由2001年开业至今，一直致力引领高端时尚生活，为顾客提供专属体验。商场云集了全球100多家知名奢华时尚品牌及餐饮食肆，租户包括路易威登（Louis Vuitton）、爱马仕（Hermès）、香奈儿（Chanel）、迪奥（Dior）、卡地亚（Cartier）等，而两座甲级办公楼坐落于黄金地段，吸引了各行各业知名跨国公司和本地领先企业进驻。

As a hub for top-end global brands and with a premier mall positioned to be the “Home to Luxury”, Plaza 66 has made a commitment to inspiring fashionable lifestyles and providing customers with exclusive experiences, ever since it opened in 2001. Featuring over 100 world-renowned luxury fashion labels and dining outlets, Plaza 66 is home to prestigious tenants including Louis Vuitton, Hermès, Chanel, Dior, Cartier, and more. Benefitting from their prime location, the development's two Grade-A office towers have attracted prominent multinational and leading domestic corporations from a range of industries.

于2017年，上海恒隆广场完成了斥资港币7亿元的资产优化计划，为顾客缔造更优质的购物环境和更多元化的购物体验。此外，秉承“以客为尊”的理念，上海恒隆广场是公司旗下首个项目推出全国性会员计划“恒隆会”，为会员提供一对一专业服务，会员更可享受专属会员空间 The Lounge。纵然面对众多后起之秀，上海恒隆广场仍然凭其独有优势，成为租户及客户的必然之选。

In 2017, Plaza 66 completed an Asset Enhancement Initiative (AEI) with an investment of HK\$700 million, to bring customers a more diverse offering in a highly refined shopping environment. Adhering to Hang Lung's philosophy of customer-centricity, Plaza 66 was also the first of our projects to launch HOUSE 66, our nationwide customer relationship management (CRM) program, which provides members with professional and personalized services. Members also enjoy exclusive access to The Lounge, a premium venue designed specifically for their comfort. Despite challenges from ambitious new competitors, Plaza 66 has maintained its unique advantages and remains the first choice for tenants and customers alike.





## 进行资产优化计划前后的上海恒隆广场

### Plaza 66 — Before and After AEI



▲ 翻新前的商场内部设计  
The interior before the AEI



▲ 翻新后的商场内部设计  
The interior after the AEI

## 连串庆祝活动

### A Line-up of Celebratory Events

借着上海恒隆广场成立20周年的重要时刻，商场举办了一连串结合美食、艺术及时尚元素的活动，包括与《尚流Tatler》杂志携手呈献名为Off Menu Shanghai的尊贵饕餮盛宴，邀请了多间米芝莲和黑珍珠餐厅联同世界顶尖的名厨和调酒师云集上海恒隆广场，给顾客带来世界传奇美食，商场同时在平台花园打造一个Bamboo Forest，营造一个美食与环境相融合的绿色自然空间。此外，商场携手当代艺术家举办艺术展览，与顾客共同探索可持续发展的理念，而多家国际知名品牌也为上海恒隆广场20周年呈献独家惊喜。

To mark the 20<sup>th</sup> anniversary of Plaza 66, the mall celebrated this milestone with a line-up of events that incorporated gastronomic, art and fashion elements. In partnership with *Tatler* magazine, the mall hosted a gourmet extravaganza called Off Menu Shanghai, in which Michelin-starred restaurants, dining establishments recognized by the Black Pearl Restaurant Guide, and world-leading chefs and mixologists came together to serve up some of the finest flavors in the world. Meanwhile, the mall created a Bamboo Forest in the garden, creating a green natural area that integrates food with the environment. During the celebrations, customers were also invited to explore the idea of sustainability at a number of art exhibitions held in collaboration with contemporary artists, and were treated to a range of exclusive offers from internationally acclaimed brands.

### 美食 Food



▲ 上海恒隆广场携手《尚流Tatler》杂志呈献尊贵饕餮盛宴Off Menu Shanghai，首日主厨及调酒师阵容为活动加冕  
Plaza 66 and *Tatler* magazine together presented a magnificent feast, Off Menu Shanghai. Chefs and bartenders delivered extraordinary creations from day one



▲ Bamboo Forest为顾客于每天不同时段呈现各式各样的餐厅和美馐以供选择，让顾客远离喧嚣的都市，在宁静的竹林下享用佳肴

Bamboo Forest offers a variety of restaurants and delicacies at different times of the day, allowing customers to enjoy their food in a quiet environment, away from the bustling city



## 艺术 Art



- ▲ 当代艺术家龚旭以《永恒星球》为命题，为上海恒隆广场定制一件独一无二的绘画装置作品，在蔚蓝的星球上绘画出永续的时尚与潮流，并将入驻上海恒隆广场的品牌经典元素定制于星球之上  
Contemporary artist Gong Xu, customizes a unique painting installation for Plaza 66 with the theme "Eternal Planet". The work shows enduring fashions and trends blended on a blue planet, and features classic elements of the brands at Plaza 66



- ▲ 当代艺术家王一呈现名为《光影浮城》的艺术装置，以简单的图形与颜色进行不同的组合排列，运用透明质感材质与颜料，在光影下折射出城市建筑物的五彩光芒  
Contemporary artist Wang Yi presents an art installation named "Floating City of Light and Shadow". Simple shapes and colors are arranged in different combinations. Transparent textured materials and pigments are used to reflect the colorful light of urban buildings through light and shadow



- ▲ 艺术家高入云将海波浪幻化为实体的立体雕塑，创作出作品《万物生长》。褪去概念中海洋的蓝色，成为最纯净的黑白  
Artist Gao Ruyun transforms sea waves into solid three-dimensional sculptures to create the installation called "All Things Grow". The blue of the ocean fades into the purest black and white

## 重要时刻

## Moments of Plaza 66



2001 年7月开幕典礼  
Grand Opening Ceremony  
in July 2001



2017 年8月完成大型资产优化计划  
Large-scale Asset Enhancement  
initiative completed in August 2017



2018 年9月在上海恒隆广场推出“恒隆会”  
Launch of HOUSE 66 at Plaza 66 in  
September 2018



2019 年11月“Home to Luxury”盛装派对  
“Home to Luxury” Party in  
November 2019



## 主要持份者心声

### Words from Our Key Stakeholders

过去20年，上海恒隆广场与员工、客户、租户及社群共同见证了上海城市生活的辉煌变迁。为此，我们邀请了他们分享与上海恒隆广场并肩的点滴与感想。

Over the last two decades, Plaza 66 has witnessed a remarkable transformation of the urban lifestyle in Shanghai along with our staff, customers, tenants and members of the community. We spoke to some of them for sharing their journeys and experiences with Plaza 66.



员工  
Staff

#### 黄正先生 Mr. Huang Zheng

曾任职上海恒隆广场司机27年，刚退休 | A newly-retired chauffeur who worked at Plaza 66 for 27 years

我在恒隆经历了人生中的最好时间。我们那个年代的人，文化水平没有那么高。不过渐渐地从领导身上学到很多文化和道理、为人处事上的学问。做人要知道感恩，之后只要恒隆需要我，能做会尽力做。

Hang Lung is where I spent some of the best years of my life. People from my generation have less education, but the management taught me many valuable life lessons about the best way to conduct myself. I think it's important to be grateful, and I'll do anything within my power to help if Hang Lung needs me in the future.

#### 吴越先生 Mr. Andrew Wu

路威酩轩集团大中华区总裁 | LVMH Group President for Greater China

上海恒隆广场开业时，LVMH两个重要品牌LV和Dior已进驻商场。多年来我们旗下的品牌和恒隆一起努力，不断提升服务迎合消费者。祝恒隆广场业务越做越好。

LVMH's two key members LV and Dior entered Plaza 66 right from this mall's very opening, and our Group brands have been working together with Hang Lung Group for years, continually elevating services for customers. We wish Plaza 66 a growing success.



租户  
Tenant

#### 蔡金青女士 Ms. Cai Jinqing

开云集团大中华区总裁 | President of Kering Greater China

恒隆是先锋引领着奢侈品市场，也与我们一样重视可持续发展，我们希望能够跟恒隆一起推动可持续发展时尚，为消费者提供更创新和更有意义的消费理念。

As a pioneer in the luxury goods market, Hang Lung places as much value on sustainability as we do. We look forward to promoting sustainable fashion with Hang Lung and to presenting a more innovative and meaningful aspect of consumption to consumers.



租户  
Tenant

#### F小姐 Ms. F

“恒隆会”绿宝会员 | Emerald Member of HOUSE 66

我习惯了这里，喜欢和这里的员工打交道，来购物的原因不仅是为了品牌，更在于商场附加的东西，如停车场和服务，相信其他会员和我是一样的。

I've grown attached to this place and have good connections with the staff. I enjoy shopping here not just for the brands, but also for the additional perks that come along with the mall, such as the car park and high-quality services. I believe other members feel the same way too.



客户  
Customer

#### M小姐 Ms. M

“恒隆会”绿宝会员 | Emerald Member of HOUSE 66

上海恒隆广场是我见过所有商场中最与众不同的，因为‘恒隆会’将我们联系在一起，大家消费著重的，其实已经不在于商品，而是在于购物体验上。恒隆给人带来一种可以让人发自内心的开心。

Plaza 66 is unlike any mall I've ever seen. With HOUSE 66 bringing everyone together, it's no longer about the product that we buy, but the shopping experience that comes with it. Hang Lung gives people a true sense of happiness from within.



客户  
Customer



# 恒隆服务式寓所品牌“恒隆府”正式面世

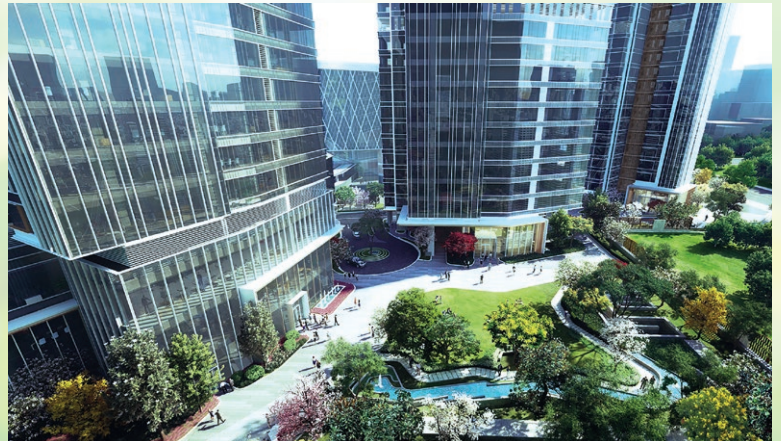
## The Launch of Hang Lung Residences

恒隆以高端商业综合项目深耕内地多年赢得良好声誉，为了充分体现公司“缔造优享生活空间”的愿景，公司再下一城，在内地推出高端服务式寓所品牌“恒隆府”，首个项目是武汉“恒隆府”，并将于无锡、昆明和沈阳等地开展项目。

凭借核心商业区的位置优势、完善通达的交通网络、顶级的设计建造标准，以及无与伦比的客户体验，“恒隆府”将为城市精致生活树立全新标准，同时也将进一步深化恒隆地产“以客为尊”的宗旨，满足内地市场及注重生活品味人士对优享生活空间的渴望。

Hang Lung has established a strong reputation for developing luxury commercial complexes in the Mainland market. In line with the Company's vision "to create compelling spaces that enrich lives", Hang Lung is proud to announce the debut of Hang Lung Residences, a premium brand of serviced residences in mainland China. The inaugural development is in Wuhan, with further projects planned for Wuxi, Kunming and Shenyang.

Setting a new benchmark for urban living, linking a prime location with connectivity, quality design and an unparalleled owner experience, Hang Lung Residences broadens the Company's customer-centric focus, aligning with the market's aspirations for premium living experiences.



▲ 恒隆在内地推出高端服务式寓所品牌“恒隆府”，进一步实践缔造优享生活空间的愿景  
Hang Lung launches Hang Lung Residences, a premium brand of serviced residences in mainland China, further realizing the Company's vision to create compelling spaces that enrich lives

最新消息  
Latest  
Updates

### 武汉“恒隆府” Heartland Residences

作为“恒隆府”品牌的首个项目，武汉“恒隆府”于7月20日亮相，并将于2022年上半年开始预售。武汉“恒隆府”坐落内环核心区域，项目总建筑面积约为13万平方米，拥有约500个单元，并设有约5,000平方米的豪华会所。

请即扫描二维码观看影片  
Scan QR code for video

腾讯视频  
Tencent



YouTube



Heartland Residences in Wuhan, Hang Lung Residences' inaugural project, was unveiled on July 20. Pre-sale of Heartland Residences in Wuhan will begin in the first half of 2022.

Heartland Residences are located in Wuhan's central business and commercial hub. With a gross floor area of 130,000 square meters, it provides about 500 units and a 5,000 square meter, three-story clubhouse.



### 昆明君悦居 Grand Hyatt Residences Kunming



恒隆地产与全球酒店集团凯悦携手合作，于昆明推出首个以酒店品牌命名的服务式寓所销售项目——“昆明君悦居”。此项目是最近推出的“恒隆府”品牌旗下首个以酒店品牌命名项目，为昆明恒隆广场综合发展项目的重要部分。

“昆明君悦居”位于拥有332间客房的昆明君悦酒店之上，占据楼高250米的酒店及寓所大楼之顶部，提供254个寓所单位，包括三个设有天际花园及私人泳池的顶层别墅。项目计划将于2022年底推出市场。

In collaboration with global hospitality group, Hyatt, Hang Lung has established the first hotel-branded residences for sales in Kunming. The development is the first branded Residences project under the recently unveiled Hang Lung Residences portfolio, and will be an integral component of the Spring City 66 development.

Grand Hyatt Residences Kunming sit above the 332-room Grand Hyatt Kunming hotel, occupying the high zone of the 250-meter-tall building, featuring 254 apartments enjoying sweeping views across the city, including three immaculate penthouses, each with their own private terrace and swimming pool. The project is expected to be launched in the market in late 2022.



# 培育青年人才

## Nurturing Young Talent



Poca Pang Simon Zhang Irene Guo Janice Lee Zoey Ying Josephine Lo Stephanie Au Janet Lee Christine Shao Miko Yang Connor Wang

恒隆一直透过“管理培训生计划”培育优秀的大学毕业生成为独当一面人才，以回馈社会及配合公司的长远发展需求。今年，计划收到近4,500份来自香港、内地和海外的申请，较去年增两成。而当中11位表现优异的大学毕业生，在严谨的评选过程中脱颖而出，成为2021年度的管理培训生。

Hang Lung has been striving to nurture outstanding university graduates to become assets to society and the long-term development of the Company through the Management Trainee Program. This year, the program received nearly 4,500 applications from Hong Kong, overseas and the Mainland, an increase of 20% over last year. After a stringent selection process, 11 candidates joined Hang Lung as Management Trainees 2021 (MTs).

公司分别在香港和上海安排了一系列的活动，让新一届的管理培训生深入集团的企业文化、核心业务及各部门的运作。与管理层见面和交流时，行政总裁及副董事长跟他们分享公司的愿景、使命和核心价值，集团对他们的期望，并给予他们鼓励。他们会于不同部门展开为期18个月的在职培训，加深对不同业务的了解。

The Company arranged a series of activities for the MTs in both Hong Kong and Shanghai to learn about Group's corporate culture, core business, and the operations of different departments. Our CEO and Vice Chair shared with the MTs their views on the Company's vision, mission and values as well as their expectations on the MTs, and words of encouragement. The MTs will undertake 18 months of on-the-job training in different departments to gain a deeper understanding of our different businesses.

此外，公司对恒隆“管理培训生计划”亦投放多角度资源，除了职务轮换外，还包括管理层指导计划、课堂培训及参与筹办集团活动等。管理层会定期与管理培训生进行一对一的会谈，让培训生除了在日常工作上得到上司指导以外，更有一个平台与管理层有深入的分享及交流，为他们的长远职业及个人发展上提供宝贵意见。人力资源部亦为培训生安排一系列的培训，让他们于计划内不同的发展阶段，得到相应的工作知识及技巧，装备自己。而培训生在参与筹办不同的集团活动时，将可以应用项目管理技巧，并对集团有更全面的认识及接触日常工作以外的伙伴。

In addition to job rotation, the Company invests different kind of resources for the Management Trainee Program, including mentorship scheme and training courses, and getting MT involved in corporate projects. MTs will have regular one-to-one meetings with their mentor. This serves a platform for mentor and mentee to develop a strong relationship that can inspire the MTs and lead to long-term personal development. Our Human Resources Department arranges training classes at different stages of the program for trainee to equip themselves with a range of skills. Trainees will also be involved in organizing various corporate projects, giving them an opportunity to develop their project-management skills, become more familiar with the Company, and get to know colleagues from different departments beyond those they would meet during their day-to-day work.

### ▼ 课堂培训 Training course



### ▼ 与部门主管会面 Meet with department representatives



# 架构变革以体现“以客为尊”

## Structural Change to Reflect Customer-Centricity

为了更有效地实践恒隆“以客为尊”的策略，我们重组了部门结构以提供最优质且兼容本地化的产品和服务。全新的架构以零售、办公楼以及酒店、住宅及服务式公寓三大业务为轴线，并按营运地区划分，分为内地业务和香港业务。

零售业务由高级董事—零售业务Mikael Jaeraas先生领导，他负责制定整体零售业务策略、完善租户组合以确立内地和香港项目的定位，此外，他亦负责公司的业务策划职能。办公楼业务由高级董事—内地业务及办公楼彭兆辉先生领导。除了内地整体办公楼业务，彭兆辉亦负责内地所有项目的营运。酒店、住宅及服务式公寓业务由董事—酒店、住宅及服务式公寓Symon Bridle先生领导。Symon负责带领公司在内地的酒店及服务式公寓业务和物业销售，同时亦负责香港住宅及服务式公寓业务。副董事（香港业务总监）刘静雅女士领导香港业务组合的整体营运。



We have reorganized our organization structure to better exemplify and deliver our customer-centric strategy to offer the best products and services, with strong local relevance. The structure is now divided into three business lines: Retail, Office and Hotel & Residence, and according to location of operation, so business operations divided into Mainland Business Operation and Hong Kong Business Operation.

The Retail business line is headed by Mr. Mikael Jaeraas, Senior Director – Retail, who is responsible for the overall retail business strategy, enhancement of the trade mix and the positioning of our Mainland and Hong Kong projects and business planning functions of the Company. The Office (Mainland) business line is led by Mr. Derek Pang, Senior Director – Mainland Business Operation and Office. Derek is responsible for the overall office business and the business operation of all projects on the Mainland. The Hotel & Residence business line is led by Mr. Symon Bridle, Director – Hotel & Residence. Symon is responsible for driving our hotel and serviced apartments business and property sales on the Mainland, and also takes on functional responsibility and leadership for residential leasing and serviced apartments in Hong Kong. The Hong Kong Business Operation is headed by Ms. Helen Lau, Deputy Director (Head of Hong Kong Business Operation), responsible for the overall business operation of the Hong Kong portfolio.





# 恒隆推港币千万元措施 鼓励全民接种疫苗

## Hang Lung Launches Vaccination Support Initiatives Worth Over HK\$10 Million

恒隆推出总值逾港币1,000万元的措施，鼓励员工及市民接种疫苗，以响应香港特别行政区政府的2019冠状病毒病疫苗接种计划。

合资格的恒隆香港员工在9月30日或以前完成接种两剂疫苗后，可获额外两天有薪疫苗假期，以及港币1,000元的恒隆电子购物礼券。若香港员工的整体接种率于10月31日或之前达到70%，公司更会再向每位已完成接种的员工发放额外港币3,000元的恒隆电子购物礼券。这些鼓励措施亦适用于兼职及合约员工。

此外，顾客于今年9月30日前完成接种两剂疫苗，并于指定恒隆商场单一电子消费满港币100元，即可获赠总值港币200元的恒隆电子购物礼券。顾客只需下载恒隆商场手机应用程序并登记成为hello会员，便可直接在应用程序内登记换领优惠。优惠名额有限，先到先得，详情请参考活动条款及细则。



Hang Lung is investing over HK\$10 million in initiatives to support the Hong Kong Special Administrative Region Government's COVID-19 vaccination drive. The scheme targets both staff and members of the public.

Eligible staff in Hong Kong who receive two doses of the vaccine by September 30 will be rewarded with two extra days of paid leave and HK\$1,000 in Hang Lung e-shopping coupons. In addition, a further HK\$3,000 Hang Lung e-shopping coupons will be given to each fully vaccinated member of staff if the overall vaccination rate among our Hong Kong staff reaches 70% by October 31. These incentives also apply to part-time and contract staff.

Customers who are fully vaccinated on or before September 30 this year and who spend HK\$100 or more in our malls in a single transaction via electronic payment will be entitled to HK\$200 worth of e-shopping coupons. Customers who have downloaded the Hang Lung Malls App and registered as hello members can redeem their e-shopping coupons via the app. Quota applies, and coupons will be awarded on a first-come, first-served basis. Please refer to the terms and conditions of the promotion campaign for details.

还未登记成为hello会员？  
Not a hello member yet?

立即下载！  
Download Now!



← 返回目录



# 奖项与荣耀 Awards and Honors

恒隆在企业管治、建筑设计及可持续发展方面荣获多项殊荣，备受业界肯定，充分展现我们实践“只选好的 只做对的”的品牌理念。

Hang Lung has won a number of accolades in recognition of strengths including corporate governance, architecture and sustainability. This recognition of our achievements by the wider industry shows we are truly living up to our motto: **We Do It Well.**

## 企业管治奖项

### Corporate Governance Award

#### 2021中国卓越管理公司

#### China Best Managed Companies 2021

恒隆地产获选为“2021中国卓越管理公司”，亦是13家新晋获奖企业中唯一的地产发展商。奖项由德勤中国、新加坡银行、香港科技大学商学院及《哈佛商业评论》中文版等机构联合举办，评选委员会从战略、能力、承诺及财务领域进行考核，过程严谨。

Hang Lung Properties has been named among the “China Best Managed Companies 2021” and is the only property developer among the 13 new winners. The Independent Review Committee evaluates companies’ strategy, capabilities, commitment, and financial strength through a meticulous judging process. The award was jointly organized by Deloitte China and its partners, Bank of Singapore, HKUST Business School, *Harvard Business Review China*, and other associations.



## 可持续发展奖项

### Sustainability Awards

#### 香港青年协会：青协线上背包跑2021

#### Hong Kong Federation of Youth Groups: Run for Wellness 2021

恒隆一心义工队积极参与香港青年协会的“青协线上背包跑2021”，并获得机构组的“最高里数奖”。活动旨在为“青少年全健精神科资助计划”筹款。

The Hang Lung As One Volunteer Team took part in the Hong Kong Federation of Youth Groups “Run for Wellness 2021” and was awarded the Top Distance

Award for Corporates. The event raised funds for the “Youth Wellness Psychiatric Service Scheme”.



#### 香港企业可持续发展指数2020 Hong Kong Business Sustainability Index 2020

表现者

恒隆地产有限公司

Performer

Hang Lung Properties Limited



#### 粤港澳大湾区企业可持续发展指数2020 Greater Bay Area Business Sustainability Index 2020

表现者

恒隆地产有限公司

Performer

Hang Lung Properties Limited

## 建筑奖项

### Architecture Awards

#### 2021-2022 亚太房地产大奖

#### The 2021-2022 Asia Pacific Property Awards

上海港汇恒隆广场于2021-2022亚太房地产大奖中，获颁发“最佳商业改造/再开发项目”。此奖项是享誉盛名的国际房地产大奖(The International Property Awards)中规模最大、最具声望和影响力的一部分，所有得奖项目均经由业界翘楚组成的评审团选出。



Grand Gateway 66 in Shanghai has been named the “Best Commercial Renovation/Redevelopment Project” at the Asia Pacific Property Awards 2021-2022. The award is the largest, most prestigious and most influential prize at The International Property Awards. All awarded projects were selected by the panel of judges comprising leading figures from the property industry.



#### The Architecture MasterPrize 2020

“建筑设计——商业建筑”  
优胜者

香港山顶广场

Winner of

“Architectural Design –  
Commercial Architecture”

Peak Galleria, Hong Kong



#### 2020 优质建筑大奖

#### Quality Building Award 2020

“香港境外建筑项目” 优异奖  
无锡恒隆广场办公楼二座

Building Outside Hong Kong

– Merit

Office Tower II, Center 66, Wuxi



# 绿色思维 绿色建设

## Think Green, Build Green

恒隆在可持续发展方面所作出的不懈努力广受认可。截至2020年底，我们旗下的商用物业有71%的总建筑面积在设计施工或运营层面获得国际认可的绿色建筑认证。在去年云云认可中，以杭州恒隆广场的两座办公楼获得“能源及环境设计先锋奖（LEED）—核心及外壳组别”铂金奖预认证的成绩最为卓著，这亦是恒隆首个项目追求高级别的能源及环境设计先锋奖绿色建筑认证。

Hang Lung's continual efforts to foster sustainable development have been widely recognized. By the end of 2020, 71% of the total construction floor area of our commercial properties had attained internationally recognized green building certifications at either the design and construction level or the operation level. One of our most notable achievements last year was that two office towers at Westlake 66 in Hangzhou secured the Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) for Core and Shell Development – Platinum Level pre-certification, making this our first project to formally commit to pursuing LEED's highest-level green building certification.

### 杭州恒隆广场的主要可持续发展元素

以杭州市的西湖文化景观为设计灵感，杭州恒隆广场将秀丽的杭州风景与人文历史相互结合。购物商场的顶部设有空中花园，这个市内独一无二的公共绿化空间与周边的城市脉络相连，把大自然与城市融合。

杭州恒隆广场亦融入多个可持续性元素以减少对环境的影响，包括采用高效制冷机组、设有雨水收集系统作灌溉用途，可潜在减少90%的灌溉用水量、采用地热能以提高能源效率并减少温室气体排放，并配合丰富园林绿化和水景以营造健康和可持续的环境。

### 纾缓建筑工程对环境构成的影响

杭州恒隆广场与当地政府及主要承包商合力实行多项措施，以尽量减少施工期间对环境的影响。当中以运用创新的“水冲法”的成效最为显著。透过贯通当地现有的基建，此方法让施工团队可避免使用一般泥头车运送泥土，而是以喉管运送开挖的泥土到工地外的码头倾倒，从而降低噪音和尘土污染，减少柴油消耗，并纾缓附近交通挤塞。



### Key Sustainability Features at Westlake 66, Hangzhou

Inspired by the magnificent natural scenery of Hangzhou's West Lake, the design of Westlake 66 integrates the scenic landscape with the city's historical legacy. There will be a rooftop garden at the shopping mall, where this unique green space will connect with the urban elements nearby, integrating nature with the city's metropolitan ambiance.

Westlake 66 has incorporated a host of sustainability features to reduce its environmental impact. These include high-efficiency chillers, the use of a rainwater collection system for irrigation which will potentially reduce water consumption for irrigation by 90%, adoption of a ground energy system to improve energy efficiency and reduce greenhouse gas emissions, and rich soft landscape and waterscape to create a healthy and sustainable environment.

### Minimizing Environmental Impact of Construction

Various initiatives were taken in collaboration with local authorities and our main contractors to minimize the environmental impact of construction of Westlake 66. The most prominent one was the application of the innovative "water-jet method" to transport excavation soil to an offsite dumping pier via pipelines that run through existing local infrastructure, eliminating the need to transport excavation soil using conventional dump trucks, which helped minimize noise and dust pollution, reduced diesel consumption, and alleviated traffic congestion nearby.





# 丰盛难忘之旅 — 前执行董事陈家岳

## A Rewarding Journey – Retiring Executive Director Norman Chan

为恒隆服务八年的执行董事陈家岳先生刚于今年6月荣休。在任期间，他带领香港和内地多个重大项目的发展，贡献良多，当中包括六个商业地产项目、六项优化工程、四个酒店项目，提供合共2,000多个内地住宅及寓所单位。他亦在多方面为公司开创先河，包括把租务融入建筑设计及引入员工多元化等。以下为编辑部与陈家岳进行专访的重点访谈内容。

Hang Lung Executive Director, Mr. Norman Chan, retired from the Company in June after eight years of service. He has directed multiple major projects in Hong Kong and the Mainland, including six commercial real estate projects, six major renovation projects, four hotel development projects, and has led development of more than 2,000 Mainland residential units. Norman has been a pioneer within Hang Lung on a range of issues, from employee diversity to the integration of leasing and architectural design. Ahead are some of the highlights from our recent interview with Norman.

连：《连系恒隆》

陈：陈家岳

C: Connections

N: Norman

连：您是怎样与恒隆结缘？

陈：在2010年，时任行政总裁陈南禄先生 (Philip) 首次邀请我加盟，惟我当时因正在上海处理一个大项目而婉拒了。期间我一直密切留意恒隆以及位处我负责项目斜对面的上海恒隆广场的发展。在2013年，我再次被Philip邀请加盟，我认为当时是一个合适时机便应允了。我亦感谢董事长陈启宗先生 (Ronnie) 赞同我的加盟。



C: How did you come to be working at Hang Lung?

N: It's interesting, but I actually turned down the first chance I had to work for Hang Lung. It was 2010 and then CEO Mr. Philip Chen invited me to join, but I wanted to stick with a major project I was working on in Shanghai. I watched the Company's progress closely, though, and saw the Plaza 66 project develop as it was right across from my project, and when Philip approached me again, in 2013, I felt it was the right time. I'm grateful to him and to our Chair, Mr. Ronnie C. Chan, for the opportunity.

连：您会用什么词语去形容您在恒隆八年的旅程？

陈：我会用“Rewarding”来形容。我从董事长、董事会成员和所有同事身上学习待人处事，而恒隆是一家非常开明的公司，让我可运用零售和办公楼租务的知识和技巧并把它融入于建筑设计中，从顾客的角度优化整个项目，体现“以客为尊”的理念。另外就是可持续社区投资方面，穿上“恒隆一心义工队”的队服，带领小朋友到郊外踩单车或者参加建筑导览团，以至趣味数学活动等，都是我十分享受的事。

C: Which word best describes your time here?

N: "Rewarding". I've learned from all the people I've worked with including the Chair and board members, and am thankful that Hang Lung truly embraces openness and sees every aspect of a project from a customer-centric perspective. I was empowered to integrate leasing into architectural design. I've also really enjoyed being part of the "Hang Lung As One Volunteer Team", cycling in the countryside with children, participating in architectural tours, and doing fun math activities.



连：您认为您在恒隆最大的成就是在哪些方面呢？

陈：我看到团队多元的价值，于是大胆开创先河，聘用不同国籍、背景和文化的外国人，深信为公司带来了一番新景象。另外，我在总部设立中央团队管理各香港和内地项目的租务、市场推广和综合服务的事务。这样既可顾及本地文化，也可确保我们在不同城市的项目均可表达一致的恒隆品牌价值及体验，有助增强我们对奢侈品牌的吸引力。

行政总裁卢韦柏先生上任后，我和几位高级管理层多次到访欧洲与不同品牌建立关系，并深化了上海恒隆广场“Home to Luxury”的定位，亦成功地把上海港汇恒隆广场由以生活时尚为主的商场变成云集奢侈品牌的地区购物中心，此两项目的成功令我们把这个概念复制至其他内地项目。



C: What have been your greatest achievements at Hang Lung?

N: I realized early on the value of building diverse teams and took what was a bold step at the time to hire people not just from different nationalities and backgrounds but also different cultures. I'm a strong believer in diversity giving the Company a fresh outlook. I'm also proud of setting up central teams to manage leasing, marketing, and service delivery. This allows for localization while ensuring that our projects in different cities can deliver the same Hang Lung brand value and experience, which will help strengthen our appeal to luxury brands.

Since CEO Mr. Weber Lo took office, several top managers and I have visited Europe many times to build relationships with different brands, strengthening the positioning of Plaza 66 in Shanghai as "Home to Luxury", and we have transformed Grand Gateway 66 in Shanghai from being a lifestyle mall to a luxury-led regional shopping center. The concepts we have developed can now be applied to other projects.



◀ 陈家岳仍谨记董事长陈启宗与他首次见面时所说的三句话：“为公司做一些好的工作；建立一支强大的团队薪火相传；以及为公司开创传奇让后辈传承”。他希望没有令董事长失望

Norman still remembers the words Ronnie said when they first met: "Do some good for the Company; build a strong team for succession and leave behind a legacy". Norman hopes he has fulfilled that mission

连：退休后，恒隆哪些特质会让您最为怀念呢？

陈：我最怀念的是身处恒隆这个大家庭的感觉。每天见面的同事、为公司亲力亲为及直接参与各个项目，都是我最不舍的事。我感谢公司让我在退休后担任行政总裁的顾问，我会继续协助培育年轻一代的管理层，将公司文化传承下去。

C: What do you think you'll miss most about Hang Lung?

N: I'll miss being part of the big Hang Lung family, the colleagues I meet every day, and the ability to work hands-on on a range of projects. Thankfully, it's not a final farewell, as I'll serve as an advisor to the CEO after retirement. I'm looking forward to helping nurture the next generation of management and passing on the Company culture.

返回目录

### 饯别宴尽显心思

一众高级管理人员为陈家岳举行饯别宴，并向他送上独一无二的画作留念。适逢当日是陈家岳的生辰，来自各个内地项目的同事更特意为他录制生日祝福短片，令他感动不已。

他寄语同事要保持开明，尽量去多学一点份外的事，不要被自己的工作所局限，从而做到“知己知彼”，与其他同事合作时便会更得心应手。

### A moving farewell

Top managers arranged a farewell lunch for Norman and presented him with a unique painting as a souvenir. It was also Norman's birthday, and colleagues on projects across the mainland made a moving video birthday message for him.

Norman urges Hang Lung colleagues to remain open-minded, be willing to learn beyond their roles, and to "know yourself and others" in order to collaborate well.





# 拥抱转变 昂首阔步青云路

## Embrace Change and Take a Giant Step along Road to Success

普遍人眼中，资讯科技和市场营销是两个截然不同的专业范畴，而今期《连系恒隆》访问的主角林子元，就正是透过公司的CareerConnect，从资讯科技部转换到顾客业务部的跑道上！

Most people would think of Information Technology (IT) and Marketing as two totally different professions, but Janson Lam has successfully united the two. This *Connections* story explores how Hang Lung's CareerConnect scheme helped Janson transfer from one department to another, and build two careers in one!

### 林子元 Janson Lam

高级经理 — 顾客创新，顾客业务  
Senior Manager – Customer Innovation, Customer Franchise  
总部（香港）  
HQ (HK)



在资讯科技部参与过不少资讯系统的开发工作后，林子元希望专注发展与顾客业务相关的系统，于是在2020年毅然申请转职至顾客业务部，他指当时的部门主管以开放的态度与他分析利弊，对他的决定给予支持。林子元说转职程序与转换新工作无异，同样要经过部门面试，只是仍在同一家公司工作而已。

Having been part of the technical side of system development work in our IT Department, Janson wanted to focus on making systems more customer-oriented. He therefore decided to apply for an internal transfer to our Customer Franchise Department in 2020. His former supervisor analyzed the pros and cons with him and supported his decision. The transfer process itself was similar to applying for an entirely new job, with an interview for the new role, even though his destination was within the same company.

对林子元而言，转职到顾客业务部不算是重新开始，因他在资讯科技部任职经理，亦曾负责顾客关系管理计划“恒隆会”，这个项目在转职后依然属于他的工作范畴。“分别在观看事情的角度。我在资讯科技部考虑的是在技术层面做好‘恒隆会’的系统，在顾客业务部则是从顾客的角度考虑系统是否满足到他们的需要，以及从公司业务的角度考虑系统是否切合业务方针。”他认为资讯科技部的工作经验和相关知识，有助他迅速了解及执行数码营销的工作，两个工作岗位也为他带来不同方面的满足感。



曾作为资讯科技部一员，林子元见证公司各部门都抱着“以客为尊”的心态，越来越积极加强科技应用，更有效地实践公司联系顾客和伙伴的使命。

林子元认为恒隆的CareerConnect让他发掘新发展空间。公司能提供与内地同事合作的机会，团队之间富凝聚力，亦是吸引他在恒隆工作达八年的原因。他说：“同事之间互相帮助，彼此相处融洽，整个团队向着一致目标迈进。”

Aspects of Janson's new role were not, in fact, completely new to him. When he was an IT Manager, he was responsible for the customer relationship management program HOUSE 66, which is still part of his current role. Janson said, "The difference is that I look at the project from a different perspective. In the IT Department, most of my attention was focused on the technical aspects of implementing the program. Now, I focus more on customers' expectations and whether the system can help us achieve our business goals." Janson considers his IT experience and knowledge as assets that are useful in digital marketing. Both positions bring him job satisfaction, but in different ways.

Having worked in the IT team, Janson sees that a range of departments are increasingly willing to explore new technology and adopt it when they see it can aid customer-centricity. Everyone, he says, is striving in their own way to uphold the Company's mission: To connect customers and communities.

CareerConnect at Hang Lung has given Janson the opportunity to pursue new experiences. This, alongside the strong bonds among team members, and the chance to work with Mainland colleagues, as the main reasons why he still loves working at Hang Lung, after almost eight years. "Colleagues get along well with each other and the whole team here are working towards the same goal," Janson said.



在工余时间，林子元喜爱进行球类活动，也享受与儿子外出玩耍的时间，偶尔也会与同事聚会。他认为这有助促进同事间的关系和了解，使工作更加畅顺。

谈到发展，他谓抱着随遇而安的心，然而恒隆的工作环境能赋予他足够信心，接受未来的新挑战。

Janson likes playing ball games and hanging around with his kids during his free time, and catching up with his colleagues at social occasions, something he says helps the working environment run more smoothly.

When asked about the next steps in his career, Janson says he is just taking things as they come, for now. He says the working environment at Hang Lung gives him the confidence to believe he can take on new challenges when fresh opportunities arise.



# 恒隆GO SPORTY! 与您投入盛夏运动狂热

## Hang Lung's GO SPORTY! Campaign Arouses Your Enthusiasm for Sports

睽违五年的世界体育盛事终于在这个夏季揭幕，掀起全城运动热潮。恒隆地产旗下的香港商场特别联同各运动品牌商户，推出“GO SPORTY! 潮着起劲”活动，除了为一众hello会员带来吸引的购物优惠，更有丰富的活动让hello会员以积分换领。

在风光明媚的山顶广场一边做运动，一边欣赏夕阳美景，绝对是一件赏心乐事。恒隆特别在山顶广场举办多场以运动为主题的周末工作坊，除了邀请到Nike Master Trainer Utah Lee (李婉芝) 主理HIIT高强度训练运动工作坊，还有其他星级导师带领的活动，如功能性训练体验工作坊、亲子瑜伽工作坊、Sweaty Betty运动工作坊及日落瑜伽等，亦广受hello会员欢迎，为他们带来多个不一样的惬意周末。

▼ hello会员一同在山顶广场的草地上做日落瑜伽，十分写意  
hello members attended a pleasant Sunset Yoga class on the Peak Galleria lawn

► Nike Master Trainer Utah Lee (李婉芝) 于山顶广场主理HIIT高强度运动工作坊  
Utah Lee's HIIT workshop at Peak Galleria

The biggest sporting event in the world is finally happening this Summer. To celebrate, Hang Lung's Hong Kong malls have teamed up with sports merchants to launch the "GO SPORTY!" campaign. It offers hello members exclusive shopping privileges, and the chance to use hello points to join in a range of exciting sporty activities.

There's nowhere quite like the beautiful hilltop square of Peak Galleria for a workout with a view, and as part of "GO SPORTY!", Hang Lung has arranged a series of sport-themed weekend workshops there. Nike Master Trainer Utah Lee led a HIIT (high intensity interval training) workshop, and there were other activities led by star instructors. Sessions included a Functional Training Experience Workshop, a Parent-Child Yoga Workshop, a Sweaty Betty Sports Workshop, and Sunset Yoga.



← 返回目录





# 1:1 超级英雄原大雕像空降 Fashion Walk

## Superhero Life-size Statues at Fashion Walk

以制作高度像真的电影或剧集角色珍藏人偶而闻名的香港本地品牌 Hot Toys 于 Fashion Walk 呈献“Hot Toys Summer Showcase 2021 大型珍藏人偶展览”。展览由7月15日开始至8月15日，除了于大堂及 Hot Toys Echo Base 店内展出重量级超级英雄 1:1 原大雕像，百德新街上也有人气 Jumbo Size COSBABY 电影 / 剧集场景打卡位，顾客亦可率先预览 Hot Toys 本年度的最新珍藏人偶新品。展览期间，hello 会员更可凭积分或消费收据换领多款 Hot Toys 礼品，绝对不容错过。



Hot Toys, a local Hong Kong brand known for its quality figures and collectibles, presents the “Hot Toys Summer Showcase 2021” at Fashion Walk from July 15 to August 15. Highlights include the firstly unveiled figures, life-size statues of the fan-favorite characters, jumbo-size Cosbaby Diorama set-up etc at Atrium, Paterson Street and Hot Toys Echo Base. hello members can use hello points or spending receipts to redeem Hot Toys collectible gifts. Don't miss out!

[返回目录](#)

时间 Time : 12 p.m. - 9 p.m.

地点 Venue : 香港铜锣湾 Fashion Walk 百德新街地下 12-14 号舖  
Shop 12-14, G/F, Paterson Street, Fashion Walk, Causeway Bay, Hong Kong



## 滋味·恒隆

### Tasty New Delights at Hang Lung Malls

今个夏日，多家新餐厅现已开业，就来恒隆商场发掘新鲜味道吧。

This summer, a range of new restaurants have opened at Hang Lung malls. How about trying something new?

#### 渣打银行大厦 Standard Chartered Bank Building

##### ODDS

闹市中自成一隅，以日本当季食材供应最上乘的日本铁板烧及刺身寿司，店内亦供应多款罕有鸟串烧部位，顾客也可全天候在此享用精品咖啡和独特鸡尾酒。

A place in the vibrant city for you to enjoy the finest Japanese Teppanyaki, sushi and sashimi, as well as a collection of premium yakitori made from rare parts. Guests may also drop by in the all-day café & bar for stylish cocktails and artisanal coffee.

#### Fashion Walk

##### 牡蛎不如帰 Hototogisu

连续三年获得米芝莲一星殊荣的拉面名店金色不如帰开设，以浓香蚝汤拉面为主打，令人一试难忘。

This is the newest branch of a Michelin-starred ramen restaurant famous for its signature soup base rich in fresh oysters.

#### 淘大商场 Amoy Plaza

##### 一豚猪手专门店 iPork

承传古早味道，以新派西式烧味创造的黑椒猪手，香气教人垂涎。The place to go for Cantonese BBQ Roasted Pork Knuckles - a modern twist on western-Chinese fusion.



[返回目录](#)



# 精彩活动迎夏日

## Welcome Summer with Amazing Activities

恒隆在内地多个商场举办了以夏日为主题的活动，场内设置以人气卡通人物打造的打卡拍照热点多不胜数，还带来多个主题工作坊、摊位游戏、室内互动装置，以及汇聚不同潮流文化的夜间市集。

A series of summer-themed activities are being held at Hang Lung malls on the Mainland throughout the holiday period, attractive photography spots have been set up in every corner of the malls, featuring popular cartoon characters as well as themed workshops, game booths, indoor interactive installations and even night markets presenting a range of cultural trends.



### 上海港汇恒隆广场

#### Grand Gateway 66, Shanghai

上海港汇恒隆广场继续打造“Gateway to Inspiration”的灵感概念，迎来“奈娃家族的悠长假期”IP全国首展，通过一场奇幻治愈之旅带来夏日限定的清凉欢乐体验。顾客凭入场券化身成为“旅客”，与奈娃家族一起拍照，共度轻松美好的夏日。



Adhering to the concept of “Gateway to Inspiration”, Grand Gateway 66 in Shanghai held the first IP exhibition of “Vacation of Never’s Family”, bringing cool and joyful summer experiences through a “miracle journey”. Customers became “tourists” with their admission tickets and they could take photos with the Never’s family as they enjoyed a relaxing summer together.



### 济南恒隆广场

#### Parc 66, Jinan

济南恒隆广场和迪士尼合作呈现“唐老鸭夏日刨冰店”主题展，这是唐老鸭在华北地区购物中心的首个主题展，当中有高达4.5米的巨型“趴趴鸭”躺在恒隆广场户外，成最受欢迎拍照打卡点。商场内另设有巨型刨冰机，让顾客可品尝夏日冰制品，亦可体验AR照相机互动装置。商场亦设有主题期间限定店推出不同周边及限量商品。

Parc 66 presented the Donald Duck Expo in cooperation with Disney, the first themed exhibition of Donald Duck in a shopping mall in northern China. It included a giant duck measuring 4.5 meters tall who straddled the outdoor of the mall, and became a hugely popular spot for taking photos. There was also a huge ice shaving machine, where visitors could taste ice products and experience the AR camera interactive device. Themed pop-up stores in the mall launched a range of products related to the expo.





天津恒隆广场

Riverside 66, Tianjin

Riverside 66 presented a "FARMER BOB" Expo featuring a giant BOB character in the outdoor area, and a series of themed installations indoors. There were also pop-up stores, games and a variety of limited-edition products.



大连恒隆广场

Olympia 66, Dalian

大连恒隆广场与世界炙手可热的波普艺术家 Romero Britto 联手打造“爱在艺起”潮流艺术展，以提升市民对视觉艺术的兴趣。场内设置了色彩缤纷又可爱的巨大抱抱熊，配合其他色彩鲜明的艺术装置，给顾客传递爱的讯息。

In collaboration with Romero Britto, one of the most popular pop artists in the world, Olympia 66 held an art exhibition designed to increase public interest in the visual arts. The mall set up a giant cuddly bear with other colorful art installations to deliver a message of love.



沈阳市府恒隆广场

Forum 66, Shenyang

沈阳市府恒隆广场推出的夏日企划“玩聚城心”，在十个星期营造出十个不同感觉的夜间市集活动，汇聚潮玩、表演和美食等多元文化，为顾客提供多种不同选择。

[返回目录](#)

Forum 66 launched a series of 10 night-time fairs held over 10 weeks, each with a different theme. The fairs brought together culture, entertainment, performances and food, offering variety and lots of fun.





# 今个盛夏的奢华购物胜地 Luxe Shopping Destinations this Summer

恒隆旗下的内地商场荟萃世界著名品牌，这个盛夏有更多顶尖品牌进驻，绝对是顾客的理想购物胜地。

[返回目录](#)

Hang Lung malls in mainland China are magnets for global luxury brands, and a range of new shops and pop-up stores have opened at our Hang Lung malls this summer.

上海港汇恒隆广场  
Grand Gateway 66,  
Shanghai

## 新店开幕



## New Shop Openings

大连恒隆广场  
Olympia 66, Dalian



Djula Jewelry



Brunello Cucinelli



蒂芙尼 Tiffany & Co.



Moncler



Michael Kors



Emporio Armani

## 期间限定店

## Pop-up Stores





### 武汉恒隆广场 Heartland 66, Wuhan



ba&sh



Bottega Veneta



万国表 IWC



宝曼兰朵 Pomellato



溥仪眼镜 Puyi



Stuart Weitzman



Vilebrequin



Wolford



Jaeger-LeCoultre

### 上海恒隆广场 Plaza 66, Shanghai



McLaren



罗意威 Loewe



迪奥 Dior



# 恒隆66尊享周为您送上无限惊喜

## Hang Lung 66 Brand Week Brings Unlimited Surprises

### 丰富活动 Action-packed Week

#### 反回目录

▶ 沈阳皇城恒隆广场“恒隆会”携手与沈阳开心麻花团队，打造爆笑观剧体验，同时为恒隆会员达成梦想舞台

HOUSE 66 of Palace 66 in Shenyang joined hands with Mahua FunAge's Shenyang Team to put on a hilarious comedy show, creating an enjoyable experience for customers and lots of fun for HOUSE 66 members who took part



▶ 以“奈娃家族”全国首展为前奏，上海港汇恒隆广场拉开首个“恒隆66尊享周”的序幕  
Grand Gateway 66 in Shanghai presented "Hang Lung 66 Brand Week", taking the first national exhibition of the "Never's Family" as a prelude



▶ 天津恒隆广场设瑜伽体验堂，令参加者暂时远离烦嚣

Riverside 66 in Tianjin offered yoga lessons so that participants could take a breath and escape the hustle and bustle of the city



▶ 上海恒隆广场教您制造属于自己的星球

At Plaza 66 in Shanghai, participants in a crafting session could make their own model planet



▶ 济南恒隆广场与星巴克带顾客品味咖啡  
Parc 66 in Jinan collaborated with Starbucks on a fantastic coffee-tasting experience for customers

▶ 在无锡恒隆广场的工作坊，参加者用轻黏土制成不同造型，过程疗愈

A workshop at Center 66 in Wuxi allowed participants to use light clay to make different shapes – a relaxing and restorative experience





恒隆内地十座恒隆广场联手打造首个“恒隆66尊享周”，以全新66品牌引领城市脉动。顾客不但可享受多个消费礼遇，更可参加由恒隆广场联合不同租户举行的丰富活动，包括工作坊、体验班和艺术展览，感受别具一格的尊享购物体验。

除了全新礼赏的惊喜，恒隆一义工队在“恒隆66尊享周”亦以行动回馈社会，透过举办义工活动，宣扬环保和关爱儿童的讯息。

10 Mainland Hang Lung malls jointly presented the first ever "Hang Lung 66 Brand Exclusive Week", leading the pulse of the city with the new "66" brand. Customers could enjoy an exciting array of shopping privileges, as well as take part in a variety of activities organized by Hang Lung malls in conjunction with our tenants. Events included workshops, experience classes and art exhibitions, giving our customers a one-of-a-kind shopping experience.

The Hang Lung As One Volunteer Team marked "Hang Lung 66 Brand Week" with volunteer activities to promote important messages regarding environmental protection and caring for children.

## 艺术展览 Art Exhibition

▶ 上海恒隆广场  
Plaza 66, Shanghai



▶ 昆明恒隆广场  
Spring City 66,  
Kunming



## 义工活动 Volunteer Activities

▼ 济南恒隆广场分别与Tesla和Apple携手举办小课堂，教育小朋友环保的重要

Parc 66 in Jinan worked with Tesla and Apple to hold small classes educating children about the importance of environmental protection



▶ 上海港汇恒隆广场义工队带领学童参观恒隆广场  
The volunteer team from Grand Gateway 66 in Shanghai took local school children to visit Hang Lung shopping mall



▼ 武汉恒隆广场举行旧衣回收再利用活动，提倡绿色环保生活

Heartland 66 in Wuhan held a used-clothes recycling event to promote the concept of green living



▶ 大连恒隆广场、无锡恒隆广场和天津恒隆广场的义工队到访校园送上礼物，关爱学生的成长  
The volunteer teams from Olympia 66 in Dalian, Center 66 in Wuxi, and Riverside 66 in Tianjin visited several schools and gave gifts to students, showing their support for young people as they pursue their studies





# 恒隆义工借中国儿童节 传送关爱

## Hang Lung Volunteers Show Their Cares on China's Children's Day

年青人是恒隆社区投资的主要对象之一。于刚过去的中国儿童节，各个项目团队举办不同的义工活动，向年青人及儿童传递关爱，助他们建立积极的生活态度和目标。

Young people are one of the main focuses of Hang Lung's work in the community. That's why in the days around China's Children's Day, celebrated in June, our project teams organized a range of volunteer activities to share love and care with teenagers and children, while helping them to develop positive attitude and goals.

### 上海恒隆广场及上海港汇恒隆广场 Plaza 66 and Grand Gateway 66, Shanghai

上海港汇恒隆广场义工队于6月1日与乐山幼儿园大班的25位小朋友们，一起参与“奈娃家族”夏日主题活动，并享用美味的下午茶，在儿童节为小朋友送上难忘的回忆。6月26日则联同上海恒隆广场义工队，带着15位来自虹桥路小学的学生代表一同游览徐汇著名建筑群，共同欣赏优秀历史建筑，加深他们对文物保育的意识。

On June 1, the volunteer team at Grand Gateway 66 guided 25 children from the Leshan Kindergarten on a visit to "Never's Family" and enjoyed a delicious afternoon tea, leaving the children with unforgettable memories of Children's Day. On June 26, they joined the volunteer team at Plaza 66 in taking 15 students from Hongqiao Road Primary School to visit historical buildings in Xuhui District, enhancing their awareness of heritage conservation.

上海港汇恒隆广场义工队的代表于端午节前夕，带着由义工们亲手制作的120份精美艾草香袋和端午粽到敬老院探访长者，送上节日祝福。

The volunteer team at Grand Gateway 66 made 120 sets of wormwood sachets and festival rice dumplings for a visit to residents of a home for the elderly. They shared festival greetings with the residents and celebrated the Dragon Boat Festival together.







## 济南恒隆广场 Parc 66, Jinan

济南恒隆广场义工队于6月5日带领济南泉景小学约40名小学生们参观百花洲传统工艺工作站展览的工艺品、特色文物、民间曲艺等，更在济南著名的面塑手艺人的指导下，亲手体验了面塑工艺品的制作，使他们对济南的历史文化及民俗文化有更深入的了解，增强保护城市文化和传承人文的理念。

The volunteer team at Parc 66 took about 40 primary school students from Jinan Quanjing Primary School to visit Baihuazhou on June 5. They saw handicrafts, unique artifacts and folk artworks exhibited at Baihuazhou Traditional Craft Workstation. Volunteers and students tried their hand at making dough sculptures, under the guidance of a well-known dough sculpture craftsman in Jinan. These activities deepened students' understanding of Jinan's history and culture in a fun way, and raised their awareness of urban conservation.



## 沈阳皇城恒隆广场及沈阳市府恒隆广场 Palace 66 and Forum 66, Shenyang

沈阳皇城恒隆广场和沈阳市府恒隆广场的义工队于6月11日带领一群对航天工程感兴趣的中小学生对参观沈飞航空博览园。活动得到沈河区教育局的支持，让青少年在课堂外了解科技应用，借此丰富他们的航天知识。

The volunteer teams at Palace 66 and Forum 66 visited Shenyang Aircraft Corporation Aviation Expo Park on June 11 with a group of young people interested in aerospace engineering. The activity was supported by Shenhe district Education Bureau. The visit deepened participants' knowledge about aerospace and the practical applications of science and technology.







# 恒隆数学奖历届得奖者 聚首一堂

## Hang Lung Mathematics Awards Winners Reunion



欲了解恒隆数学奖更多资讯，请浏览以下专页：

For more information, follow us on:



恒隆数学奖网页  
Hang Lung  
Mathematics  
Awards Website

▶ 董事长陈启宗先生及副董事长陈文博先生与历届恒隆数学奖得奖者见面  
Chair Mr. Ronnie C. Chan and Vice Chair Mr. Adriel Chan met with HLMA winners

近年香港政府积极推动STEM教育，而董事长陈启宗先生早在2004年已创办恒隆数学奖，以此发掘并培育本地中学生的数理潜能和创意，期望他们为社会以至人类未来的发展作出贡献。

早前陈启宗先生及副董事长陈文博先生与多位恒隆数学奖历届得奖者见面，喜见早年奖项得主如今已在不同领域中取得卓越成就，更有得奖者表示受恒隆数学奖启发而决定投身科研。几位仍在学的年轻得奖者，借着这难得的机会向陈启宗、陈文博和一众师兄交流，并就彼此所属的专业范畴分享心得。

每两年一届的恒隆数学奖，自创办以来诞生了逾170位得奖者。至今，各奖项合共颁发奖金港币800万元。众得奖者现遍布世界各地，在学术界和其他专业领域继续他们的学业和职业生涯。

已报名参加2021年恒隆数学奖的各队伍须于8月底前提交研究报告，由国际知名数学家组成的学术委员会进行严格及多重评核选出入围队伍。入选的队伍将会获邀出席答辩会，就其研究报告作公开阐述，然后接受学术委员会委员的闭门提问，而最终得奖名单将于12月中旬举行的颁奖典礼上公布。

STEM education has been actively promoted by the Hong Kong Government in recent years. Back in 2004, Chair Mr. Ronnie C. Chan founded the Hang Lung Mathematics Awards (HLMA), with the aim of empowering secondary school students in Hong Kong to realize their creative potential in mathematics and sciences, and igniting their passion for intellectual discovery in the interest of society and humankind.

Ronnie and Vice Chair Mr. Adriel Chan met with several HLMA winners in July, and were delighted to see winners from earlier HLMAs have made outstanding achievements in their chosen fields. Some of them said they were inspired by HLMA to dedicate themselves to mathematics and science research. Younger winners who are still pursuing their studies took this opportunity to interact with Ronnie, Adriel, and senior winners.

Since the inauguration of this biennial mathematics research competition, more than 170 awards – and total prize money of HK\$8 million – have been presented. HLMA winners are now all over the world, pursuing their studies and careers in academia and other professions.

Teams who have registered for the 2021 HLMA should submit their research reports by the end of August. Each report will be evaluated by a Scientific Committee, formed by world-renowned mathematicians, in a rigorous and multi-step review process. Shortlisted teams will then be invited to participate in a brief public presentation of their research project, followed by a closed-door inquiry by the Scientific Committee. The winners and the results will be announced at an awards presentation ceremony in mid-December.

← 返回目录

▶ 多位历届得奖者已经投身公共或私营机构，在学术界和其他专业领域发光发热，为社会作出贡献。当中包括首届得奖者，现为香港中文大学医学院助理院长（研究）高浩医生（左），他早前获颁“裘槎前瞻科研大奖2020”，以表彰其在神经科学方面的卓越科研成果；2006年得奖者郑卓轩（中），现任职土木工程拓展署工程师，负责监管香港的海岸结构，例如码头和防波堤；以及2010年得奖者锺安平（右）现正在香港中国妇女会中学担任数学老师

Many HLMA winners are now contributing to society across public and private sectors, in academia and other professions. An Assistant Dean (Research) from the Faculty of Medicine at The Chinese University of Hong Kong Dr. Owen Ko (left), one of the inaugural HLMA winners in 2004, recently received the Croucher Innovation Awards 2020 in recognition of his scientific research on neuroscience. Mr. Jay Cheng (middle), a 2006 HLMA winner, is now serving at the Civil Engineering and Development Department of the Hong Kong Government as Engineer, responsible for overseeing coastal structure, such as piers and breakwaters. Mr. Anson Chung (right), a 2010 HLMA winner, is a mathematics teacher at the Hong Kong Chinese Women's Club College





# 携手构建可持续的共融社区

## Building a Sustainable and Inclusive Community Together



恒隆一直以永续的视野，积极推动社会共融。除了夥拍香港基督教女青年会举办“智爱无垠”认知友善计划，为认知障碍症患者及其照顾者提供適切支援的活动外，亦联同圣雅各福群会推出“义艺童行”义工计划，在社工的带领及恒隆一心义工队的协助下，带领有特殊学习需要（SEN）的基层学童体验艺术活动，扩阔生活圈子融入社区。

在开始活动前，逾20位恒隆义工参加了“义艺童行”网上义工培训，透过问答及互动环节等不同形式，认识SEN学童的需要，掌握与SEN学童相处的技巧。

在7月24日的舞蹈治愈工作坊中，跳舞导师和恒隆义工带领SEN学童体验舞蹈艺术，让学童透过舞蹈与人交流，从而提高自信和自我肯定。

As part of our efforts to bring to life our vision for sustainability, Hang Lung has been striving to promote social inclusion for the community. We ran the “Love • No • Limit” Dementia Friendly Program, jointly organized by Hang Lung and the Hong Kong Young Women’s Christian Association, to provide support to dementia patients and their carers. In addition, we partnered with St. James Settlement to introduce the “Walking Through Arts with Kids” volunteer program. This scheme gives underprivileged children with special education needs (SEN) a chance to experience arts activities under the guidance of social workers and with the assistance of Hang Lung volunteers. Through these activities, the children broadened their life experiences in a way that helps them feel more integrated in the community.

To prepare for the art activities, over 20 Hang Lung volunteers participated in the online “Walking Through Arts with Kids” volunteer program training course. They learned about the needs of the SEN children they would meet, and were taught how best to engage with them through interactive activities and a Q&A session.

At the dance therapy workshop on July 24, a leading dance teacher and Hang Lung volunteers guided SEN children to experience the art of dance, providing them with an opportunity to interact with others, and boosting their confidence and self-esteem while dancing.



# 义工活动线上线同步进行

## Online and Physical Volunteer Activities Run in Parallel

← 返回目录



恒隆一心义工队继续举行一连串环保及社会共融活动，除了线上活动外，今夏天我们亦在保持适当的社交距离下恢复实体活动，携手构建可持续的共融社区。

The Hang Lung As One Volunteer Team has spared no effort in continuing to organize a series of environmental protection and social inclusion activities, helping to build a sustainable and inclusive community. In addition to running online workshops, our Volunteer Team has also been able to bring back physical volunteering activities this summer.

### 播下改变的种子 Sowing the Seeds of Change

环境保护与可持续发展息息相关，而树林正是自然生态重要的一环。为响应6月5日“世界环境日”，恒隆一心义工队参与由世界绿色组织主办的“树林伙伴计划”。该计划是渔农自然护理署“郊野公园植林优化计划”的一部分。义工队到郊野公园享受怡人的自然风景之余，亲手栽种树苗和参与优化工作，以实际行动为提升本地生态价值出一分力，亦加深了对生物多样性的了解，建立与大自然的连系。

Environmental conservation and sustainable development are closely related, and trees play a key role in both. In celebration of World Environment Day on June 5, the Hang Lung As One Volunteer Team joined the "Tree Partner Programme" organized by the World Green Organization. The program is under the Agriculture, Fisheries and Conservation Department "Country Parks Plantation Enrichment Programme". Not only did our volunteers enjoy the pleasant natural scenery, they also participated in tree planting as well as enrichment work in the country park. The team has made their contribution to the enhancement of local ecology. The program also deepened their understanding of biodiversity and strengthened their connection with nature.



环保压花布袋工作坊  
Hammered Leaf and  
Flower Prints Workshop



## 耆舞派对与老友记狂欢 Dancing and Cheer at Jade Party for the Elderly

今年尊贤会的年度大型活动“耆舞派对2021”于6月13日在麦花臣场馆举行，并首次于Facebook线上同步直播。逾15位恒隆义工到场协助活动进行，与逾400名社区及院舍长者分享现场盛事。除了精彩的表演和舞蹈汇演外，重头戏“快乐椅子舞”汇演让长者在轻快的音乐伴奏下尽情享受舞蹈，在抗疫时刻亦不忘享受跳舞乐趣、保持积极乐观心态、促进身心健康。

The Jade Party 2021, a large-scale annual party organized by local social enterprise Jade Club, was held at MacPherson Stadium on June 13, and was broadcast live on Facebook this year for the first time ever. Over 15 Hang Lung volunteers assisted in the event, sharing the joy of the grand event with more than 400 older people either living in the community or in homes for the elderly. The party included fascinating performances; the highlight of the show was “The Chair Dance”, which allowed elderly partygoers to enjoy the thrill of moving to upbeat music. Having endured the pandemic, this was just what participants needed – something to cheer them up, encouraged positive thinking, and promote both physical and mental health.



## 巧手传递关爱 Special Talents spread Fun and Love

拥有一双巧手的恒隆一心义工队成员参加了不同系列的工作坊，制作独一无二的轻黏土玩偶、环保祝福香囊和环保压花布袋，部分作品更分别转赠给智障工友、“老幼记同行—电话关爱服务”计划的长者，和“义艺童行”计划的儿童，向他们送上关怀和慰问。

Our Hang Lung As One Volunteer Team members with special talents in handicrafts have been part of a range of workshops. Volunteers made little friends or “dear pals” out of clay, as well as dumpling-shaped scented sachets, and hammered leaf and flower prints. The finished products were presented as gifts to intellectually disabled people, elderly participants in the “One-to-one Pairing for Weekly Phone Calls to the Elderly” Program, and participants in the “Walking Through Arts with Kids” volunteer program.

### “My Dear Pals” 轻黏土线上工作坊 “My Dear Pals” Online Workshop



### 环保祝福香囊线上工作坊 DIY Dumpling-shaped Scented Sachets Online Workshop





# 关注恒隆地产微信公众号获取礼物

## Follow Us on WeChat to Win Prizes

恒隆地产官方微信公众号“恒隆地产”现已隆重推出，欢迎大家关注“恒隆地产”，即时了解公司的最新动态。大家亦可在恒隆地产官方微信公众号的《连系恒隆》专区，掌握《连系恒隆》最新的故事。

为感谢大家的积极参与和支持，凡关注“恒隆地产”微信公众号并分享推文的同事，即有机会赢取精美礼品一份。

The Company's official WeChat page "Hang Lung Properties" has been launched. Please follow us for the latest Company updates! You can read the latest *Connections* stories there too!

As a token of our appreciation for your support, we will be giving away small gifts to those of you who follow our WeChat page and share our posts.

### 活动参与方法如下：

1. 扫描下方二维码或在微信内搜索“恒隆地产”关注公司官方微信公众号，并分享任意一篇推文至朋友圈
2. 对已关注界面及分享的朋友圈内容进行截图
3. 请将以上截图及你的中文姓名、所属部门和联络方式，电邮至 connections@hanglung.com

### It only takes three simple steps to win a prize:

1. Scan the QR code below or search "恒隆地产" on WeChat, and follow our WeChat account and share a post to Moments
2. Screen capture your page showing that you have followed us and shared a post
3. Send the screenshot, your name, department and contact information to connections@hanglung.com



截止日期为2021年8月31日（星期二）。如参加人数多于限额，我们会随机抽出200名得奖者，结果将于下期《连系恒隆》公布，有关领取奖品的安排，我们将会个别联络得奖者。

The giveaway closes on August 31, 2021 (Tuesday). If the number of participants exceeds the number of prizes, we will randomly select 200 winners. Winners will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prizes.

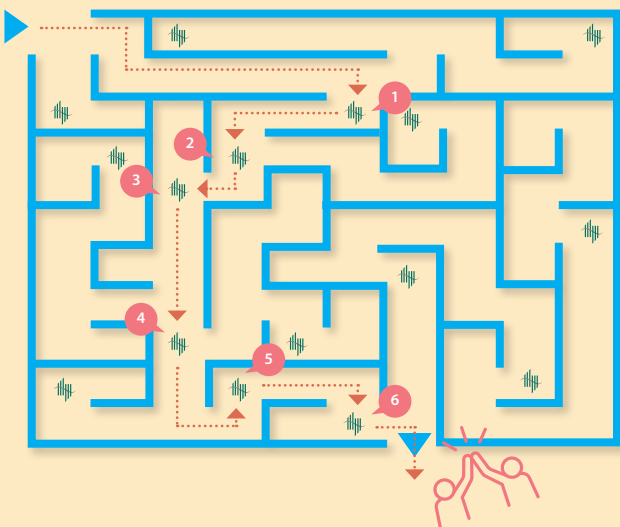


返回目录

感谢各位同事踊跃参加，以下为5月号“分享有赏”的答案：

Thank you for taking part in Fun Corner activities in the May issue. Here are the answers:

1. 十 / 10<sup>th</sup>    2. 13    3. 6



5月号“分享有赏”得奖者：

Winners from the May Issue :

黄璐莹 Ida Huang	上海恒隆广场 Plaza 66, Shanghai	常琳 Coffey Chang	沈阳市府恒隆广场 Forum 66, Shenyang
孙越 Sun Yue	济南恒隆广场 Parc 66, Jinan	王钰凝 Wang Yu-ning	沈阳市府恒隆广场 Forum 66, Shenyang
赖银河 Nate Lai	香港 Hong Kong	韩靓祯 Katherine Han	大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian
刘畅 Annie Lu	大连恒隆广场 Olympia 66, Dalian		
韩耀中 Han Yao-zhong	沈阳皇城恒隆广场 Palace 66, Shenyang		
董琦 Zoey Dong	济南恒隆广场 Parc 66, Jinan		
朱玉金 Zhu Yu-jin	济南恒隆广场 Parc 66, Jinan		

